

# Bulletin municipal



**Liebe Schülerinnen und Schüler,  
liebe Eltern,  
liebe Lehrerinnen und Lehrer,  
liebe Betreuerinnen und Betreuer,**

**Chers élèves,  
chers parents,  
chers instituteurs et institutrices,  
chers éducateurs et éducatrices,**

Wer hätte gedacht, dass das Ende des Schuljahres 2019/2020 von einer sanitären Krise, ausgelöst durch das Coronavirus, geprägt sein würde?

Ich möchte diese Gelegenheit noch einmal nutzen, um dem gesamten Lehrpersonal, unserem Personal vom technischen Dienst sowie allen Personen zu danken, die dazu beigetragen haben, dass der Unterricht unter Bedingungen stattfand, die es den Schülern ermöglicht haben, im Einklang mit den Sicherheitsbestimmungen die Kurse weiter zu belegen.

Zum Zeitpunkt der Verfassung dieses Grußwortes, hoffe ich, dass das Schuljahr 2020/2021 unter mehr oder weniger normalen Bedingungen stattfinden kann. Nichts ist jedoch momentan sicher.

Die Bevölkerung unserer Stadt wird in den kommenden Monaten weiter anwachsen, so dass wir wahrscheinlich die 5.000-Einwohner-Marke überschreiten werden. Neben der Planung des Schulbetriebs im Rahmen der Coronavirus-Maßnahmen müssen wir dann auch dafür sorgen, dass die zusätzlichen Schüler gut integriert werden können.

Wie jedes Jahr sind es diejenigen SchülerInnen, die unseren „Schulpalast“ zum ersten Mal besuchen, welche die größten Erwartungen haben und eine gewisse Angst und Unruhe verspüren. Unser Lehrpersonal wird zusammen mit dem gesamten Betreuungspersonal dafür sorgen, dass der Schuljahresanfang unter den bestmöglichen Bedingungen stattfindet. Die Krise ändert nichts an der Daseinsberechtigung der Schule: die Erziehung und Ausbildung unserer Kinder. In der Schule lernen unsere kleinen MitbürgerInnen sich ebenfalls in der Gesellschaft zurechtzufinden, Regeln zu befolgen, die Mitschüler zu respektieren. Kurzum, die Schule bereitet auf das Leben vor. Dies war, ist und muss auch immer die Devise unseres Schulsystems bleiben. Jedes Kind hat eigene Fähigkeiten. Eine Grundausbildung einerseits und die gezielte Förderung der Talente jedes Kindes andererseits sind der Schlüssel zum Erfolg einer späteren Berufskarriere.

In diesem Zusammenhang ist eine ständige Kooperation zwischen Lehrpersonal, Schulkomitee, Schulkommission, Schöffenrat, Direktion, Maison Relais, Kindertagesstätten, sowie allen weiteren Einrichtungen, die direkt oder indirekt an der Betreuung der Kinder beteiligt sind, sehr wichtig, um eine optimale Betreuung für unsere Kinder zu garantieren. In diesem Sinne wurde der „Plan de développement de l'établissement scolaire“, zusammen mit den Verantwortlichen der Schule, Maison Relais, der Schulkommission und der Direktion ausgearbeitet.

Ich wünsche allen Grevenmacher Schulkindern, ihren Eltern und dem gesamten Lehrpersonal, sowie allen Betreuern ein unterhaltsames, lehrreiches und erfolgreiches Schuljahr 2020/2021.

*Ihr Député-maire,*  
Léon Gloden



Qui aurait pu s'attendre à une fin d'année scolaire 2019/2020 marquée par une crise telle que la crise sanitaire liée au Covid-19.

Je saisis encore une fois l'occasion pour remercier tout le personnel enseignant, notre personnel technique ainsi que toutes les personnes qui ont contribué à ce que le déroulement des cours ait pu se faire dans des circonstances ayant permis aux élèves à la fois de pouvoir bénéficier de la sécurité sanitaire imposée ainsi que de poursuivre l'apprentissage des matières scolaires.

Au moment où j'écris ces quelques lignes, j'ose espérer que l'année scolaire 2020/2021 se déroulera dans des conditions plus ou moins normales. Cependant rien n'est plus sûr. Croisons les doigts !

La population de notre ville accroîtra dans les mois à venir, de sorte que nous dépasserons probablement le cap des 5.000 habitants. A côté de la gestion de l'enseignement dans le cadre des mesures Covid-19, il faut faire aussi en sorte que le nombre accru d'élèves puisse être géré.

Comme chaque année ce sont surtout les élèves qui fréquenteront pour la première fois notre « palais scolaire », qui auront le plus d'attentes et une certaine angoisse. Notre corps enseignant, avec tout le personnel encadrant, fera en sorte que la rentrée des classes se déroule dans les meilleures conditions possibles. La crise ne change pas la raison d'être de l'école : l'enseignement et la formation de nos enfants. A l'école, nos petits concitoyens et concitoyennes apprennent à se repérer dans la société, à suivre des règles et à respecter leurs camarades de classe. L'école prépare à la vie. Chaque enfant a ses propres capacités. La formation de base, d'une part, et la promotion ciblée des talents de chaque enfant, d'autre part, sont la clé du succès pour la réussite d'une future carrière professionnelle.

C'est dans ce contexte qu'une coopération intense et régulière entre le corps enseignant, le comité d'école, la commission scolaire, le collège échevinal, la direction de l'enseignement fondamental, la Maison relais, les foyers du jour et les autres institutions participant directement ou indirectement à la prise en charge des enfants est primordiale pour un encadrement adéquat de nos enfants. C'est également dans cet esprit que se situe le « Plan de développement de l'établissement scolaire », élaboré en collaboration avec les responsables de l'école fondamentale, la Maison relais, la commission scolaire et la direction.

Je souhaite à tous nos élèves, à leurs parents ainsi qu'à tout notre personnel enseignant et aux éducateurs et éducatrices une année scolaire 2020/2021 constructive, instructive et couronnée de succès.

*Votre député-maire,*  
Léon Gloden

## Léif Elteren, Léif Schüerinnen a Schüer,

e neit Schouljoer steet virun der Dir, an an deem Moment, wou ech dat hei schreiwen, kann ech lech net soen, wéi dat Joer verlafe wäert. Et wäert sécher net alles sou sinn, wéi bei der leschter Rentrée. Vlächtkomme mer erëm zréck an eng gewëssen Normalitéit, vlächtkomme mer eis awer och erëm mat „Schoul doheem“ befaassen, oder d'Schoulhale der jeeweileger Situatioun upassen. „Schoul doheem“ war eng grouss Erausfuederung fir eis all, wou mer awer och all vill geléiert hunn.

Dir, Léif Kanner, hutt Mathé, Däitsch, Franséisch, Sciences an aner Saachen geléiert an ausprobiert. Mir alleguer, Grouss a Kleng, hunn awer och vill aner Kompetenzen entwéckelt am Beräich Informatik an Teamarbecht, mee och a puncto Gedold a Respekt.

Merci de Schüer(innen) an den Eltere fir hir Matarbecht an dëser spezieller Zäit a fir hire Courage, well ouni si wär et keng „Schoul doheem“ ginn. Am frousten wäer mer jo, wa mer rëm am Hierscht all kinnten an der Schoul zesumme léieren. Ech gi lo mol optimistesches dovun aus, dass mir eis all de 15. September an der Schoul erëmgesinn, fir en neien Ufank ze maachen, an erëm mat grousser Elan a voller Freed vill nei Saachen entdecken a viles bäilieren. Mee „Léieren“ ass jo net nëmme Wësse vergréisseren, mee nach sou viles méi.

Mir Erwuessener dierfen net vergiessen, dass mir ganz vill mam Léierprozess vun de Kanner ze dinn hunn a mir mussen eis Bescht maachen, fir d'Kanner gutt ze encadréieren.

- Ein Kind, das wir ermutigen, lernt Selbstvertrauen.**
- Ein Kind, dem wir mit Toleranz begegnen, lernt Offenheit.**
- Ein Kind, das Aufrichtigkeit erlebt, lernt Achtung.**
- Ein Kind, dem wir Zuneigung schenken, lernt Freundschaft.**
- Ein Kind, dem wir Geborgenheit geben, lernt Vertrauen.**

(Text vun engem onbekannten Auteur)

An deem Sënn wënschen ech eis alleguer e schéint neit Schouljoer, an deem mer vill flott Saachen erliewen a vill Erfolleg op eisem Wee wäerten hunn.

Michèle Silbereisen-Schmitz - *Präsidentin vum Schoulcomité*

Mat grousser Wahrscheinlechkeet wäerten och eng Rei nei SchüerInnen bei eis an d'Schoul kommen. Mir wäerten versichen hinnen den Iwwergank an di nei Schoul sou einfach a flott wi méiglech ze maachen, fir dass si sech an der „Maacher Schoul“ wuellfillen a hei nei Frënn fannen.

## Chers parents, chers/chères élèves,

quelques semaines avant la nouvelle rentrée scolaire, au moment où j'écris ces mots, je ne saurais vous dire comment l'année scolaire se déroulera. La rentrée ne sera sûrement pas la même qu'en 2019. Peut-être retournerons-nous à une certaine normalité, peut-être devrons-nous retourner à un enseignement à distance ou adapté aux circonstances ? L'école à distance était un grand défi pour nous tous, mais nous avons tous fait beaucoup d'apprentissages pendant ce temps.

Vous chers élèves, vous avez fait des apprentissages et des expériences en mathématiques, en français, en allemand, en sciences et sur d'autres plans. Nous tous, adultes et enfants, nous avons aussi pu développer nos compétences au niveau de l'informatique, du travail en groupe, mais aussi au niveau des compétences telles que le respect et la patience.

Un grand merci aux élèves ainsi qu'à leurs parents pour leur collaboration et leur courage, car sans leur apport l'école à distance n'aurait pas eu lieu de façon si efficace. Il va de soi que nous aimerions tous retourner en automne ensemble à l'école pour apprendre ensemble. Soyons optimistes et espérons de nous revoir tous le 15 septembre 2020 pour recommencer avec nouvel élan une nouvelle année scolaire afin d'apprendre et de découvrir avec joie beaucoup de nouvelles choses. Mais n'oublions pas qu'« apprendre » ne signifie non seulement agrandir son savoir, mais beaucoup plus.

Pour qu'un enfant fasse des apprentissages, nous, les adultes, devons nous rendre compte de notre responsabilité et faire de notre mieux pour bien encadrer les enfants.

- Un enfant, que nous encourageons, apprend avoir confiance en soi.**
- Un enfant, que nous rencontrons avec tolérance, apprend l'ouverture d'esprit.**
- Un enfant, qui vit dans un cadre de sincérité, apprend le respect.**
- Un enfant, auquel nous donnons de l'affection, apprend l'amitié.**
- Un enfant, qui se sent protégé et compris, apprend la confiance.**

(traduction d'un texte d'un auteur inconnu)

Avec ces mots de réflexion, je vous souhaite à tous une bonne nouvelle année scolaire pleine d'expériences magnifiques et beaucoup de succès.

Michèle Silbereisen-Schmitz - *Présidente du comité d'école*

Certainement de nouveaux élèves viendront dès la rentrée. Nous essaierons de leur rendre le changement le plus facile et agréable que possible, afin qu'ils puissent se sentir à l'aise dans la « Maacher Schoul » et se faire rapidement de nouveaux amis.



# Bulletin municipal 05/2020

## Inhalt / Contenu

<b>Virwuert vum Buergemeeschter</b> Préface du député-maire	<b>02</b>
<b>Virwuert vun der Presidentin vum Maacher Schoulcomité</b>	<b>03</b>
<b>Virwuert vum Directeur régional</b>	<b>04</b>
<b>Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal</b> Communication entre parents et enseignants	<b>05</b>
<b>Eis Charta</b> Notre charte	<b>06</b>
<b>Nätzlech Adressen</b> Adresses utiles	<b>08</b>
<b>Schulpflicht</b> Obligation de fréquenter l'école	<b>10</b>
<b>Schouljoer 2020/2021</b> Année scolaire 2020/2021	<b>12</b>
<b>Schultransport</b> Transport scolaire	<b>18</b>
<b>Der sichere Schulweg</b>	<b>20</b>
<b>Die Baustellen sind abgeschlossen</b>	<b>21</b>
<b>Beratungsstellen</b> Centres d'aide et d'accueil	<b>22</b>
<b>Réckbléck</b> Rétrospective	<b>24</b>
<b>Maison Relais</b>	<b>30</b>
<b>Gemeindereglement</b> Règlement communal	<b>34</b>
<b>Besonnesch Gebaier a Plazen an der Muselmetropol</b>	<b>35</b>
<b>Eltereschool</b>	<b>36</b>
<b>Kalender Schuljahr 2020/2021</b> Calendrier année scolaire 2020/2021	<b>40</b>

## Impressum

Verlag: creative corner  
Herausgeber: Gemeinde Grevenmacher  
Adresse: 6, Place du Marché  
L-6755 Grevenmacher  
Tel.: 75 03 11 1  
Fax: 75 03 11 80  
E-mail: bulletin@grevenmacher.lu  
Druckerei: Imprimerie Offset Moselle  
Gratisverteilung per Post an 2400 Haushalte in Grevenmacher  
Illustrationen Titelseite: Adobe Stock  
© Vidoslava, Colorfuel Studio  
Fotos Innenteil: Maacher Schoul

# Préface Direction



Christophe Bisdorff

Joa Baum

Tom Michels

## Léif Kanner, léif Elteren,

Am Moment wou ech dës Wieder schreiwen, hutt dir ee ganz speziell Schouljoer hannert iech. Ee Joer wat geprägt war vun engem Virus, deen ëm d'Welt gaang ass an och Lëtzebuerg net verschont huet. Dir waart an dëser schwéierer Zäit ganz daper, an dat huet mech ganz houfreg gemaach. Egal wéi schwéier et war, hutt dir net opginn a weider geschafft an iech gutt druginn. Dir waart frou är Kollegen nees ze gesinn, a mir waren all frou äert Laachen nees ze héieren an de Pausen am Haff vun ärer Schoul. Ech wéilt awer op dëser Plaz nach eemol den Enseignanten, den Elteren an de Gemengen ee ganz grouse Merci soe fir hiren Asaz. Ouni iech all hätt et sécherlech net sou gutt geklappt.

Dir hutt all lo eng Summervakanz verdéngt.

Mat der selwechter Freed sinn d'Schoule schonns am Gaang déi nächst Rentrée ze preparéieren, fir Iech alles mat op de Wee ze ginn,

wat dir an ärem Liewen braucht, fir staark Kanner a staark Erwuessener ze ginn.

Fir déi nei kleen Butzen ass et déi éischt Kéier, wou se de Kabba undoe fir an d'Schoul ze goen. Déi méi Grouss sinn dee Wee schonns gewinnt a sinn deene Kleenen ee Virbild um Schoulwee, an der Paus wéi um Gank.

Zesumme wäerte mir dat Joer gestalten: d'Enseignante virop, mee och mir vun der Direktioun, d'Gemeng, d'Maison Relais an net ze vergiessen dir Schüler an är Elteren.

Zesumme packe mir dat.

Dëst gesot, wënschen ech iech zesumme mat menger ganzer Ekipp all deenen, déi dozou bäidroen aus iech staark Kanner ze maachen, ee flott, erfëllend an erfollegräicht Schouljoer 2020/2021.

» **Joa Baum**  
Regionaldirekter vun de Grandschoulen

**Kontakt: 247-55940**



## Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal:

Die erste Kontaktperson ist immer der/die KlassenlehrerIn des jeweiligen Kindes.

In zweiter Instanz besteht die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulvorstandes zu wenden.

Als letzte Stufe besteht die Möglichkeit, dass Eltern sich an den zuständigen Schuldirektor beziehungsweise die Gemeinde wenden.

Des Weiteren haben die Eltern selbstverständlich die Möglichkeit die Elternvertreter um Rat zu bitten.

## La bonne communication entre les parents et l' équipe pédagogique :

**1** La première personne de contact est toujours le titulaire de classe de l' élève respectif.

**2** En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter le président du comité d' école.

**3** En dernière instance, les parents peuvent consulter le directeur de l' enseignement fondamental ou bien l' Administration Communale.

**+** Les parents ont également la possibilité de demander l' avis des représentants des parents.



# Eis Charta

## Hëllefsbereitschaft

- Ee fir deen aneren do sinn
- Opmierksam sinn an net ewech kucken, wann een Hëllef brauch
- Hëllef unhuele kënnen
- Net fäerte mussen, no Hëllef ze froen
- Zesumme Léisunge fannen



## Serviabilité

- Être là l'un pour l'autre
- Être attentif et ne pas fermer les yeux si quelqu'un a besoin d'aide
- Savoir accepter de l'aide
- Ne pas devoir craindre de demander de l'aide
- Trouver ensemble des solutions

## Toleranz a Respekt

- Virun der Ëmwelt, de Mënschen an dem Material
- Jiddereen däerf seng Meenung soen
- Näischt futti maachen a kengem eppes ewech huelen
- Jiddereen sou unhuelen, wéi en ass, onni Viruerteeler
- Sech géigesäiteg schätzen a kengem wéi doen



## Tolérance et respect

- envers l'environnement, les personnes et le matériel
- Chacun a le droit d'exprimer son opinion
- Ne rien casser et ne rien enlever à personne
- Accepter les autres tels qu'ils sont, sans préjugés
- S'apprécier mutuellement et ne pas faire de mal à personne

## Gewaltlosegheet

- Kommunizéieren amplaz ze schloen
- Op all Form vu Gewalt verzichten (kierperlech a séilech)
- Spillen a schaffen, onni datt een deem anere wéi deet



## Non violence

- Parler au lieu de frapper
- S'abstenir de toute forme de violence (physique et psychique)
- Jouer et travailler ensemble, sans faire de mal à autrui

## Éierlechkeet

- D'Wourecht soen
- Kengem eppes ewech huelen
- Soe kënnen wat mir denken a fillen, onni datt een dobäi verletzt gétt
- Zu senge Feeler stoen



## Honnêteté

- Dire la vérité
- Ne rien enlever à personne
- Parler de nos sentiments et pensées sans pour autant blesser autrui
- Assumer ses erreurs

**Bereits zum 3. Mal in Folge erhält jedes Schulkind zu Beginn des neuen Schuljahres ein Hausaufgabenheft von der Stadt Grevenmacher als Geschenk.**

**Die Kinder benutzen es einerseits, um Ihre Hausaufgaben zu notieren, aber andererseits kann es auch als Kommunikationsmittel zwischen Eltern und Lehrern dienen.**

**Zudem finden Schüler und Eltern wichtige Informationen und Kontaktdaten in diesem Buch, auf die sie das ganze Schuljahr über zurückgreifen können.**



## Freed a Spaass

- Mat senge Frënn Neies léieren
- Sech ënnerhalen an austauschen
- Flott Momenter mateneen deelen
- Zesumme laachen, awer net iwwee ee laachen
- An enger gudder Atmosphär zesumme Flottes erliewen
- Sech fir deen anere mat freeën



## Joie et plaisir

- Apprendre de nouvelles choses ensemble avec ses copains
- S'entretenir et s'échanger
- Partager de bons moments ensemble
- Rire ensemble, mais ne pas rire de quelqu'un
- Vivre des expériences formidables dans une bonne ambiance
- Partager la joie des autres

## Motivatioun an Engagement

- Sâi Besch probéieren an net opginn
- Luef kréien an ausdeelen
- Selwer Initiativen huelen, fir eppes ze bewierken an eppes ze leeschten
- Matschaffen
- Eng positiv Astellung hunn



## Motivation et engagement

- Faire de son mieux sans abandonner
- Être loué(e) et louer les autres
- Prendre soi-même des initiatives afin de provoquer un changement et d'avoir du succès
- Collaborer
- Avoir une attitude positive

## Kommunikatioun

- Sech mat anere Leit austauschen
- Aner Meenungen respektéieren
- Een dem aneren nolauschteren a jiddereen ausschwätze loosse
- En oppenen Ëmgang mateneen hunn



## Communication

- S'échanger avec d'autres personnes
- Accepter d'autres opinions
- Écouter l'un l'autre sans interrompre
- Être ouvert envers les autres

## Sécherheet

- Mir halen eis un di allgemeng Regeln op der Strooss
- Op eis an di aner oppassen
- Sech wuel fillen
- Keng Angscht hunn
- Sech enger Gefor bewusst sinn a se aschätze kënnen



## Sécurité

- Respecter les règles de la circulation
- Faire attention à nous mêmes et aux autres
- Se sentir à l'aise
- Ne pas avoir peur
- Être conscient(e) des dangers possibles et savoir les cerner

**C'est déjà pour la troisième fois que la Ville de Grevenmacher offrira aux enfants un journal nommé „Mâi Bichelchen“ pour la rentrée scolaire.**

**Ce carnet servira d'un côté aux élèves à noter les devoirs à domicile, d'un autre côté de moyen de communication entre parents et personnel enseignant.**

**En plus, élèves et parents y trouveront des informations et des coordonnées importantes auxquelles ils pourront se référer tout au long de l'année scolaire.**



# Nätzlech Adressen

## C1 - PRÉCOCE

1, rue de l'École  
L-6722 Grevenmacher



## C1 - SPILLSCHOUL

15, rue du Centenaire  
L-6719 Grevenmacher

## C2 - C4

1, rue de l'École  
L-6722 Grevenmacher



## Comité d'École – Schulkomitee 2020 - 2024

- Michèle SILBEREISEN-SCHMITZ, présidente
- Paul BIVER
- Luis ESTEVES
- Carmen MOES
- Danielle SCHUMACHER
- Livia VIVAS
- Joëlle WOLSFELD

## Représentants des parents

### Membres de la Commission scolaire communale

Selon l'article 48 de la loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental et notamment sur le partenariat, les parents des élèves de chaque école, convoqués en assemblée par le président du comité d'école, élisent au moins deux représentants des parents qui ne sont pas des membres du personnel intervenant dans les écoles.

Sur convocation écrite de la présidente du comité d'école, les parents d'élèves de l'école fondamentale de Grevenmacher se sont réunis en assemblée le lundi, 26 octobre 2017 au Centre culturel de Grevenmacher et ont décidé d'accepter le nombre de trois représentants à élire.

Les candidats, qui avaient posé leur candidature écrite dans le délai prévu par la loi, ont été acclamés par l'assemblée et sont donc élus pour deux ans:

- Monsieur Claude SCHMIT,
- Monsieur Günter SPITZ,
- Madame Emmanuelle WENER

Contact: [elteren@maacher-schoul.lu](mailto:elteren@maacher-schoul.lu)

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal. (Loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental – Art. 50)

Après la fixation du nombre de membres à 12 par le conseil communal de Grevenmacher et après les différentes modalités d'élection prévues dans le règlement grand-ducal du 28 mai 2009, la commission scolaire communale est composée comme suit:

- Monsieur Léon GLODEN, bourgmestre, président de la commission scolaire,
- Madame Monique HERMES, membre de la commission scolaire,
- Monsieur Marc KRIER, membre de la commission scolaire,
- Monsieur Paul LORENZ, membre de la commission scolaire,
- Madame Carole CLEMENS, membre et secrétaire de la commission scolaire,
- Madame Carine MAJERUS, membre et secrétaire de la commission scolaire,
- Madame Carmen MOES, représentante du personnel de l'école fondamentale,
- Madame Michèle SILBEREISEN-SCHMITZ, représentante du personnel de l'école fondamentale,
- Madame Joëlle WOLSFELD, représentante du personnel de l'école fondamentale
- Madame Emmanuelle WENER, représentante des parents d'élèves,
- Monsieur Günter SPITZ, représentant des parents d'élèves.
- Monsieur Claude SCHMIT, représentant des parents d'élèves.

## Grondschoul C1-Précoce

☎ 759726 (Sall Carmen MOES)  
☎ 26 72 90 71 (Sall Christine DE CASTRO)

## Grondschoul C1-Précolaire

Concierge Jean HARDT  
☎ 26 70 55-1

## Grondschoul C2-C4

Concierge Marc JUNG  
☎ 75 0197-1

## Logopedie

Professeur d'enseignement logopédique  
Line SOISSON  
☎ 621 78 15 66  
✉ line.soisson@cc-cl.lu

## Equipe MEDICO-SOCIO-SCOLAIRE der Gemeinde Grevenmacher

Service assistante sociale:  
Elisabeth ALLDIS  
☎ 75 82 81-1 / 621 20 10 66  
✉ elisabeth.alldis@ligue.lu

## Infirmière

Thessy WAGENER  
☎ 75 82 81-1  
✉ thessy.wagener@ligue.lu

## Maison relais

Direktionsbeauftragter / *Chargé de direction*:  
M. Fränk KOHL  
30, rue Ste Catherine, L-6717 Grevenmacher  
☎ 26 70 58 21 | Fax 26 70 58 31

## Foyer Museldrauwen ASBL

Personne responsable: Charlene BRUSA  
26, route de Luxembourg, L-6750 Grevenmacher  
☎ 75 83 61 50 1  
✉ fjr.museldrauwen@arcus.lu

## LASEP

**C1** : Pierrette NEI ✉ pierrette.nei@education.lu  
**C2-3** : Danielle FOHL ✉ dani.fohl@education.lu

## Maacher Bibliotéik

24, Grand-Rue, L-6730 Grevenmacher  
☎ Tel: 75 80 15  
✉ biblio@grevenmacher.lu  
Öffnungszeiten:  
Dienstag von 14 - 19 Uhr & Donnerstag von 13 - 17 Uhr, Samstag von 10 - 13 Uhr  
*Heures d'ouverture : samedi de 10 à 13 h, mardi de 14 à 19 h & jeudi de 13 à 17 h*

## Gemeindeverwaltung Grevenmacher Administration Communale de Grevenmacher

Kontaktpersonen / *Personnes de contact*:  
Mme Carine MAJERUS & Mme Carole CLEMENS  
6, Place du Marché, L-6755 Grevenmacher  
☎ 75 03 11-1 | Fax 75 03 11-80  
✉ info@grevenmacher.lu

## Bain en plein air Grevenmacher

L-6740 Grevenmacher  
☎ 75 82 14 20

## Direction de région Grevenmacher (DR 10)

Office Park 2 – Potaschberg  
17, rue de Flaxweiler, L-6767 Grevenmacher  
☎ 247 – 55940  
✉ secretariat.grevenmacher@men.lu

## SMS2Citizen

### Léif Elteren,

mir invitéieren Iech, Iech beim Service „SMS2citizen“ anzuschreiwen. Dëse Service ass gratis, an Dir kritt per SMS all wichteg Informatiounen aus der Gemeng geschéckt. Do gitt Dir ënner anerem och informéiert, wa bei schlechtem Wieder d'Schoul ausfällt.

Fir Iech anzuschreiwen, gitt einfach op [www.grevenmacher.lu](http://www.grevenmacher.lu), do fannt Dir d'Icône „SMS2citizen“.

*De Schoulcomité*

### Chers parents,

Nous vous invitons à vous inscrire au service « SMS2citizen ». Ce service est gratuit et vous recevez par SMS toutes les informations utiles concernant la commune. Entre autres, vous serez informés si les enfants sont libérés en cas d'intempérie.

Pour vous inscrire, il suffit de consulter [www.grevenmacher.lu](http://www.grevenmacher.lu), vous y trouvez l'icône « SMS2citizen ».

*Le comité de l'école*

# Schulpflicht / Obligation de fréquenter l'école



## Schulpflicht

**Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:**

Jedes Kind in Luxemburg im Alter von vier Jahren vor dem 1. September muss die Schule besuchen. Diese Verpflichtung erstreckt sich über zwölf aufeinander folgende Jahre ab dem 1. September des Jahres des Beginns der Schulpflicht.

**Gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:**

Die Gemeindverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt dieses zwangsweise in eine kommunale Grundschule ein. (...)

**Gemäß Art. 14 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:**

Die Eltern haben die Pflicht sicherzustellen, dass ihr Kind die Schule regelmäßig besucht und sich an den Schulaktivitäten beteiligt.

**Gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht:**

Wenn der Schöffenrat (...) vom Präsidenten des Schulkomitees über einen Verstoß gegen die Artikel 7, 13 und 14 informiert wird, verfasst dieser ein Mahnungsschreiben an die Eltern sich konform zum Gesetz zu verhalten und erinnert sie an die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen.

## Freistellung vom Unterricht

Jedes Kind, das vor dem 1. September sein 4. Lebensjahr erreicht hat, unterliegt der Schulpflicht und dies während 12 Jahren. Kann ein Kind zeitweise nicht am Kursus teilnehmen, müssen die Eltern dem Klassenlehrer ohne Verzug die Gründe für das Fehlen mitteilen. Als annehmbare Begründung dafür gelten ausschließlich die Krankheit eines Kindes, der Tod eines Familienmitgliedes oder der Fall höherer Gewalt.

Die Freistellung vom Unterricht kann anhand einer begründeten Anfrage der Eltern oder des Vormundes des Kindes durch folgenden Personen erteilt werden:

- 1 durch den Klassenlehrer des Schülers für die Dauer eines Tages**
- 2 durch den Präsidenten des Schulvorstandes für eine längerer Periode.**

Die Summe der genehmigten freien Tage darf die Anzahl von fünfzehn pro Jahr nicht übersteigen. Davon dürfen maximal fünf Tage hintereinander folgen. Eine dem widersprechende Ausnahme genehmigung kann nur vom Minister erteilt werden. Verfehlungen gegen obige Bestimmungen können mit einer Geldstrafe von 25 bis 250 € geahndet werden.

Weitere Informationen über die praktische Umsetzung des Schulgesetzes und die Bestimmungen betreffend die Partnerschaft zwischen der Schule und den betroffenen Eltern, sowie eine Materialliste der benötigten schulischen Utensilien werden Ihnen zur gegebenen Zeit vom jeweiligen pädagogischen Team eines Zyklus mitgeteilt.

## Obligation de fréquenter l'école

**Art. 7. de la loi du 6 février 2009 relative à l' obligation scolaire :**

Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l' École. Cette obligation s' étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l' année en question.

**Art. 13. de la loi du 6 février 2009 relative à l' obligation scolaire :**

L' administration communale informe les parents du début de l' obligation scolaire de leur enfant et l' inscrit d' office dans une école primaire dans le ressort scolaire de leur domicile. (...)

**Art. 14. de la loi du 6 février 2009 relative à l' obligation scolaire :**

Les parents ont l' obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l' École et participe aux cours et activités scolaires.

**Art. 21. de la loi du 6 février 2009 relative à l' obligation scolaire :**

Lorsque le collège des bourgmestre et échevins (...) informé par le président du comité d' école ou le directeur du lycée constate une infraction aux dispositions des articles 7, 13 et 14, il met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi et leur rappelle les sanctions pénales encourues.

## La dispense d'enseignement

La fréquentation de l'École pour tout enfant âgé de quatre ans, révolus avant le premier septembre d'une année est obligatoire pour douze années. Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents:

- 1 par le titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas une journée**
- 2 par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.**

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire. Les infractions aux dispositions ci-dessus sont punies d'une amende de 25 à 250 €.

Des informations supplémentaires sur la mise en pratique des dispositions de la loi scolaire et sur la mise en place du partenariat entre l'école et les parents, respectivement une liste du matériel scolaire nécessaire vous seront fournies par l'équipe pédagogique du cycle de votre enfant.





## Absences et dispenses

Art. 16. Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai en informer le titulaire ou le régent de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les modalités d'information en cas d'absence sont déterminées par les lois régissant les différents ordres d'enseignement.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Art. 17. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées :

par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;

- 1** par le président du comité d'école ou le directeur du lycée, pour une durée dépassant une journée.
- 2** sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut pas dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.



## Wäertsachen, Handy an aner elektronesch Geräter

- ▶ D'Eltere kënnen d'Enseignante vun hire Kanner an d'Maison Relais iwwert d'Festnetz vun der Schoul resp. vun der Maison Relais errechen.
- ▶ Den Handy muss am Schoulsak an aus sinn.
- ▶ D'Schoul an d'Maison Relais haften net am Fall vu Déifstall, Verloscht oder Beschiedegung.

## Objets de valeur, téléphones portables et autres appareils électroniques

- ▶ Les parents peuvent joindre les enseignants de leurs enfants et la Maison Relais par le téléphone de l'école respectivement de la Maison Relais.
- ▶ Le téléphone portable doit être dans le sac à dos et éteint.
- ▶ L'école et la Maison Relais déclinent toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

## Vu Gedenken, Gedanken, denken an danken...

### Nathalie Hengen-Rippinger

Gedenken, heescht, mir denken zréck un d'Nathalie, wat vill Joren mat eis an der Maacher Schoul gelieft a geschafft huet.

Gedanken hu mir ganz oft, an deene mir eis virstellen, d'Nathalie wär nach bei eis mat senger Energie a senger Frounatur.

Mir danken him fir säin Asaz fir di Maacher Schoul, di vill Maacher Kanner, déi bei him am Précocé waren, a mir danken och fir seng Frëndschaft mat eis.

Mee net nëmmen mir denken un d'Nathalie, ech sinn iwwerzeegt, hatt denkt och un eis all a seet eis, datt hatt a Gedanken och bei eis ass.

Mir sollen drun denken un di vill schéi Momenter, déi mir zesummen haten, an di Freed, déi hatt an eis Liewe bruecht huet.

Sécher ass d'Nathalie ze fréi fortgaang, a beim Liese vun dese Gedanken denke seng ganz Famill a seng Frënn, d'ganz Schoulgemeinschaft, och all déi, déi hatt vu senger fréierer Aarbecht am Waasserbëlleger Spatzennascht kennen, nach emol ganz fest un hatt.

Mir sinn traureg, dass d'Nathalie net méi no bei eis ass a mir däreifen dowéinst kräischen, well dat kann eis hëllefen.



### „Do, wou kee Reen ass, do wuesse keng Blummen.“

Eent ass sécher: D'Nathalie huet Blummen hannerlooss, déi éiweg bléien an eisen Häerzer, an et ka stolz sinn op alles, wat hatt Wäertvolles a sengem Liewe gemaach huet.

Mir denken a Gedanken un dech, Nathalie, an danken dir mat diesem Gedenken.

*Fir di ganz Schoulgemeinschaft  
Muschi Silbereisen-Schmitz*

## Grundschule Grevenmacher

## École fondamentale de Grevenmacher

### Der Zyklus 1 – Früherziehung

### Le cycle 1 – Précoce

Die Unterrichtsstunden sind wie folgt festgelegt:

Montag, Mittwoch, Freitag	08.10 - 11.55	13.55 - 15.55
Dienstag, Donnerstag	08.10 - 11.55	–

Ein Empfang der Kinder wird angeboten morgens von 7.30-8.10 Uhr und nachmittags (montags, mittwochs und freitags) von 13.45-13.55 Uhr.

Nach den Unterrichtsstunden wird eine Aufsicht angeboten zur Mittagszeit von 11.55-12.10 Uhr und nachmittags von 15.55-16.10 Uhr.

**Die Kinder müssen bis spätestens 8.30 Uhr in der Schule sein!**

Die Eltern oder Erziehungsberechtigten sollen die Kinder des Zyklus 1 - Précoce immer (im Seitenhof neben dem Hauptgebäude) ins Gebäude begleiten.

**Informationen über den genauen Ablauf des ersten Schultages werden Ihnen in Kürze mitgeteilt.**

**Die angegebenen Zeiten können sich, bedingt durch das Coronavirus, kurzfristig ändern.**

Les heures de classe sont fixées comme suit:

lundi, mercredi, vendredi	08.10 - 11.55	13.55 - 15.55
mardi, jeudi	08.10 - 11.55	–

Un accueil est assuré le matin de 7.30-8.10 h et l'après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 13.45-13.55 h.

Après les heures de classe, une surveillance est assurée à midi de 11.55-12.10 h et l'après-midi de 15.55-16.10 h.

**Les enfants doivent être à l'école à 8.30 h au plus tard!**

Nous invitons les parents ou tuteurs des enfants du cycle 1-précoce à toujours accompagner leurs enfants dans le bâtiment (dans la cour latérale à côté du bâtiment principal).

**Des informations sur le déroulement exact du premier jour d'école vous seront communiquées dans les meilleurs délais.**

**Les délais indiqués peuvent changer à court terme à cause du coronavirus.**



Carmen Moes



Christine De Castro



Lydie Clemens



Joëlle Riehl

## Der Zyklus 1 – Spillschoul

### Le cycle 1 – École préscolaire



Lynn Schumacher



Laure Frisch



Claudine Kips



Livia Vivas



Laurence Krier



Mandy Weicker



Sandy Barbosa



Claire Kiessel



Pierrette Weiler-Nei



Michelle Rock



Lauren Urbing

## Der Zyklus 1 – Vorschule

Die Unterrichtsstunden sind wie folgt festgelegt:

Montag, Mittwoch, Freitag	07.50 - 11.50	13.45 - 13.55
Dienstag, Donnerstag	07.50 - 11.50	–

Ein Empfang der Kinder wird angeboten morgens von 7.40-7.50 Uhr und nachmittags (montags, mittwochs und freitags) von 13.45-13.50 Uhr.

Die Kinder müssen spätestens um 8.10 Uhr in der Schule sein!

**Informationen über den genauen Ablauf des ersten Schultages werden Ihnen in Kürze mitgeteilt.**

**Die angegebenen Zeiten können sich, bedingt durch das Coronavirus, kurzfristig ändern.**

## Le cycle 1 – Préscolaire

Les heures de classe sont fixées comme suit:

lundi, mercredi, vendredi	07.50 - 11.50	13.45 - 13.55
mardi, jeudi	07.50 - 11.50	–

Un accueil est assuré le matin de 7.40-7.50 h et l'après-midi (lundi, mercredi, vendredi) de 13.45-13.50 h.

Les enfants doivent être à l'école à 8.10 h au plus tard !

**Des informations sur le déroulement exact du premier jour d'école vous seront communiquées dans les meilleurs délais.**

**Les délais indiqués peuvent changer à court terme à cause du coronavirus.**

# Schouljoer 2020/2021

## Zyklen 2, 3 & 4

Die Unterrichtsstunden sind wie folgt festgelegt:

Montag, Mittwoch, Freitag	07.50 - 11.55	13.55 - 15.55
Dienstag, Donnerstag	07.50 - 11.55	–

Die Eltern werden darauf hingewiesen, dass die Kinder morgens erst ab 7.40 Uhr und nachmittags ab 13.45 Uhr vom Lehrpersonal beaufsichtigt werden.

**Informationen über den genauen Ablauf des ersten Schultages werden Ihnen in Kürze mitgeteilt.**

**Die angegebenen Zeiten können sich, bedingt durch das Coronavirus, kurzfristig ändern.**

## Cycles 2, 3 & 4

Les heures de classe sont fixées comme suit:

lundi, mercredi, vendredi	07.50 - 11.55	13.55 - 15.55
mardi, jeudi	07.50 - 11.55	–

Il est rappelé aux parents qu'une surveillance n'est assurée par le personnel enseignant qu'à partir de 7.40 h le matin et à partir de 13.45 h l'après-midi.

**Des informations sur le déroulement exact du premier jour d'école vous seront communiquées dans les meilleurs délais.**

**Les délais indiqués peuvent changer à court terme à cause du coronavirus.**

## Der Zyklus 2 Le cycle 2



Diane Klein



Anouk Goedert



Claude Neyens



Cindy Schmit



Marie-Rose Kinzinger



Deborah Schweich



Martine Leonardy



Tatiana Silbereisen



Edmée Koch



Claudine Weber



Dani Sertznig



Michèle Ungeheuer

**Der Zyklus 3**  
Le cycle 3



Véronique Mehlen



Claudine Merenz



Marion Huss



Steve Dostert



Romain Schwartz



Anne Ury



Pascale Szturma-Molitor



Nadine Muller



Nathalie Bausch



Marc Petermann



Jeannine Reckinger-  
Hellers

## Der Zyklus 4

### Le cycle 4



Claude Nies



Danielle Schumacher



Dany Hengel



Doris Hochweiler-Becker



Luis Esteves



Tim Heinz



Paul Biver



Remi Turpel



Jo-Anne Jaroszek



Claire Majerus



Michèle Silbereisen-Schmitz



**Das Betreten aller Schulgebäude während der Schulstunden ist verboten, es sei denn, es wäre ein Termin mit einer Lehrperson vereinbart.**

Il est rappelé que l'accès à tous les bâtiments scolaires pendant les heures de classe est interdit, sauf en cas de rendez-vous avec une personne enseignante.

## Bibliothèque



Danielle Fohl

## Classe d'accueil



Tessy Zigrand



Gwen Marechal

## Éducatrices graduées ESEB



Anne Schockmel



Sonja Cimarelli

## Auxiliaires éducatives



Kirsten Nemesheimer



Nicole Eiden

## Kiss & Go

In der „rue de l'École" (gegenüber der Bushaltstelle) wurde eine Zone „Kiss & Go" eingerichtet (Gemeindereglement vom 10. Juni 2011).

Sie dient ausschließlich dazu kurz anzuhalten um ihr Kind aus dem Auto aus- oder einsteigen zu lassen. Lassen Sie Ihr Kind zum Bürgersteig hin aus dem Auto aussteigen! Danach ist die Zone sofort mit dem Auto zu verlassen.

**Es ist strengstens untersagt in dieser Zone zu parken!**

Dans la « rue de l'École » ( face à l'arrêt de bus ) on a aménagé une zone « Kiss & Go » (Règlement communal du 10 juin 2011).

Cette zone sert exclusivement à l'arrêt pour une courte durée afin de faire descendre ou faire monter votre enfant. Laissez sortir votre enfant de la voiture du côté du trottoir! Par après la zone est à quitter immédiatement.

**Il est strictement interdit de stationner sur ladite zone!**



### Die Poller „statio'minute" in der Nähe des Schulgebäudes – Teilstück „rue Ste-Catherine" – „rue de l'École":

Die Poller sind mit einem Fahrzeugdetektor ausgestattet, der das Parken für einen begrenzten Zeitraum (10 Minuten) ermöglicht. Im Falle einer Überschreitung der Parkzeit (10 Minuten) wird der Benutzer durch ein blinkendes rotes Licht gewarnt. Bei Rot blinkendem Licht, können die Beamten („agents municipaux") das abgestellte Fahrzeug protokollieren.

### La borne « statio'minute » à proximité du bâtiment scolaire – tronçon « rue Ste-Catherine » - « rue de l'École » :

Les bornes sont équipées d'un détecteur de véhicules permettant un stationnement limité (10 minutes). Une fois la durée de stationnement autorisée dépassée (10 minutes), l'utilisateur est averti par un voyant clignotant rouge. Lorsque le voyant clignote en rouge, les agents municipaux ont le droit de dresser un procès-verbal.

# Schultransport

## Mitteilung an die Eltern und Schüler

Ab dem 15. September 2020 fährt wieder ein Schulbus während den Schultagen zu den angegebenen Uhrzeiten.

Die Schüler können die für sie am günstigsten gelegene Haltestelle wählen. Die Schüler müssen eine gültige Buskarte vorzeigen, die von der Gemeindeverwaltung auf dem Postweg zugestellt wird. Die einzelnen Haltestellen sind ausgeschildert. Die Organisation des Schultransportes bezweckt u.a. eine Reduzierung des Verkehrsaufkommens und der damit verbundenen Parkprobleme in der unmittelbaren Umgebung der Schule.

Die Benutzer des Schultransportes werden freundlichst gebeten, den Anweisungen des Fahrers Folge zu leisten und während der Fahrt ihre Sitzplätze nicht zu verlassen. Während der Fahrt wird ein Gemeindegestellter anwesend sein. Da der Bus nach Fahrplan fährt und nicht auf Nachzügler warten kann, ist Pünktlichkeit angesagt.

**Für die Kinder der Grundschule der Zyklen 2, 3 und 4 ist die Haltestelle des Busses in der „rue de l'École“. Für die Vorschulkinder befindet sie sich in der „rue du Centenaire“ vor dem Gebäude des Zyklus 1 - Vorschule.**

## Communication aux parents et aux élèves

À partir du 15 septembre 2020, le transport scolaire sera assuré suivant l'itinéraire et l'horaire indiqués ci-avant.

Il est loisible aux écoliers de choisir l'arrêt qui leur convient le mieux. Les écoliers doivent présenter un titre de transport valable, qui sera envoyé par la commune. Les arrêts seront signalés. L'organisation du service du transport scolaire vise entre autre à réduire le trafic automobile à proximité immédiate de l'école et à éviter les problèmes de stationnement des voitures.

Les usagers du transport scolaire sont priés de bien vouloir suivre les consignes du conducteur et de ne pas quitter leur place assise durant le trajet. Un agent de la commune sera présent pendant le trajet scolaire. Comme le bus suit un horaire précis, il y a lieu d'être ponctuel. Le chauffeur ne pourra pas attendre l'arrivée d'éventuels retardataires.

**L'arrêt du bus pour les élèves de l'école fondamentale des cycles 2, 3 et 4 se trouve dans la „rue de l'École“. Pour ceux de l'école fondamentale cycle 1 - préscolaire l'arrêt se trouve dans la „rue du Centenaire“ devant le bâtiment de l'école préscolaire.**



## Folgende Verhaltensregeln sind beim Schülertransport zu beobachten:

### HALTESTELLEN – ZUSTEIGEN

- Der Schüler steigt an der Haltestelle ein, die sich am nächsten zu seinem Wohnort befindet.
- Beim Warten auf den Schulbus verhält der Schüler sich ruhig und respektiert seine Mitschüler.
- Der Schüler nähert sich dem Bus erst wenn dieser definitiv zum Halten gekommen ist. Drängeln und sich vor dem Bus aufhalten ist untersagt.

### IM BUSINNERN

- Die Schüler legen den Sicherheitsgurt an.
- Die Schüler nehmen den ihnen vom Fahrer/Begleitperson zugewiesenen Sitzplatz ein und bleiben während der ganzen Fahrt auf ihrem Platz sitzen.
- Störendes Schreien, Pfeifen... ist untersagt.
- Dem Fahrer gegenüber hat der Schüler freundlich und höflich zu sein.
- Die Anweisungen des Fahrers/der Begleitperson sind ausnahmslos zu befolgen.
- Essen und Trinken im Bus sind verboten.
- Es ist verboten mit Gegenständen im Bus zu werfen.
- Die Schüler müssen den Bus sauber halten und keinen Schaden anrichten.

### AUSSTEIGEN

- Der Schüler verlässt seinen Sitzplatz erst wenn der Bus definitiv angehalten hat.

## Les consignes suivantes sont à respecter par les élèves utilisant le transport scolaire :

### A L' ARRÊT

- L' élève prend l' autobus à l' arrêt le plus proche de son domicile.
- A l' arrêt, l' élève attend calmement l' autobus en respectant les règles de la vie en communauté.
- L' élève attend que l' autobus s' arrête complètement avant de s' en approcher et d' y monter. Il ne doit jamais se précipiter ni passer devant l' autobus.

### A BORD DE L' AUTOBUS

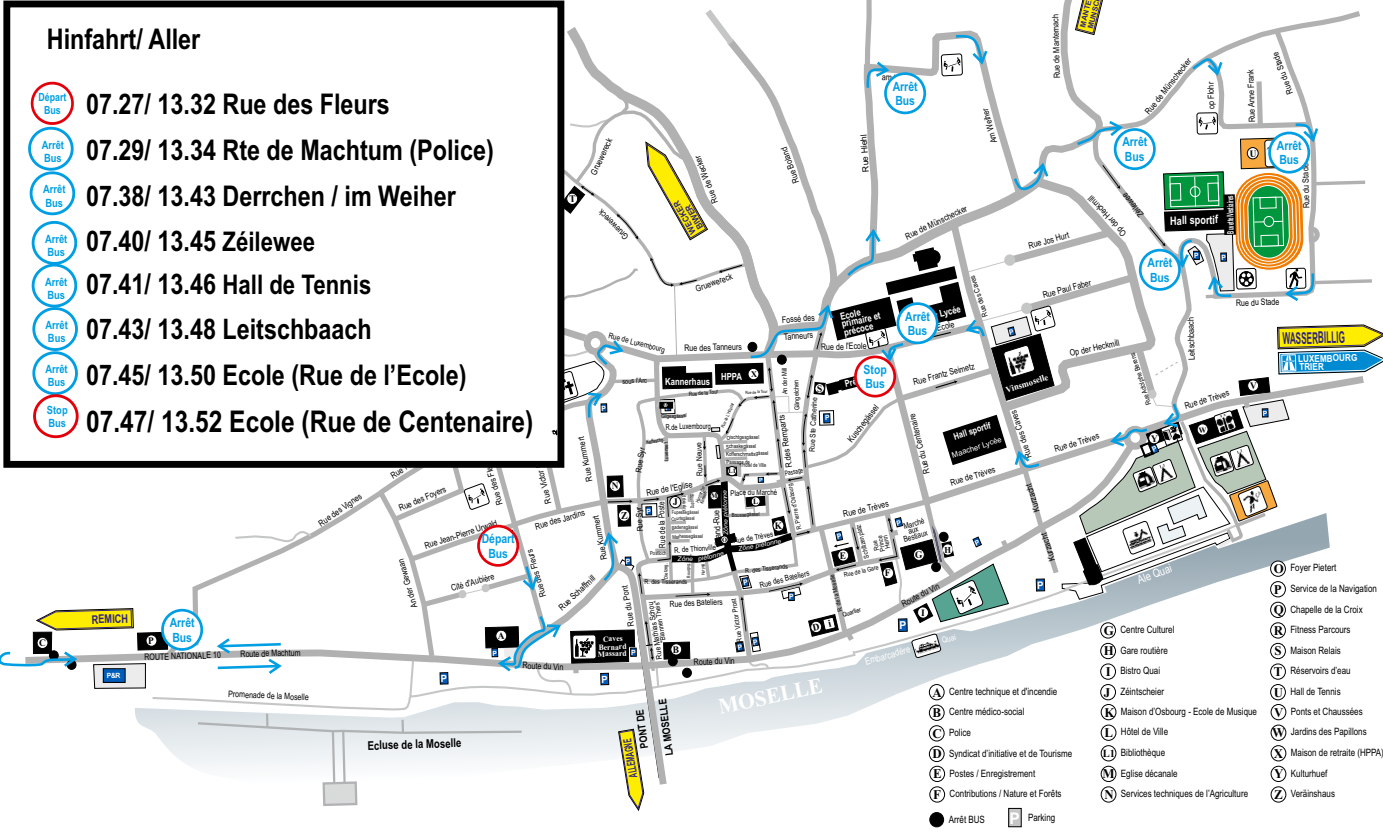
- L' élève attache sa ceinture de sécurité.
- Par mesure de sécurité, tous les élèves demeurent assis pendant tout le trajet sur la place qui leur a été attribuée par les chauffeurs/ accompagnateur de bus.
- Les cris, les jurons, les sifflements sont interdits.
- La politesse et la courtoisie sont exigées à l' égard du chauffeur/ accompagnateur et ses instructions sont à suivre.
- Il est strictement défendu de boire ou de manger à l' intérieur de l' autobus.
- L' élève doit garder l' autobus propre et ne pas l' endommager.
- L' élève doit s' abstenir de lancer quoi que ce soit dans l' autobus.

### DESCENDRE DE L' AUTOBUS

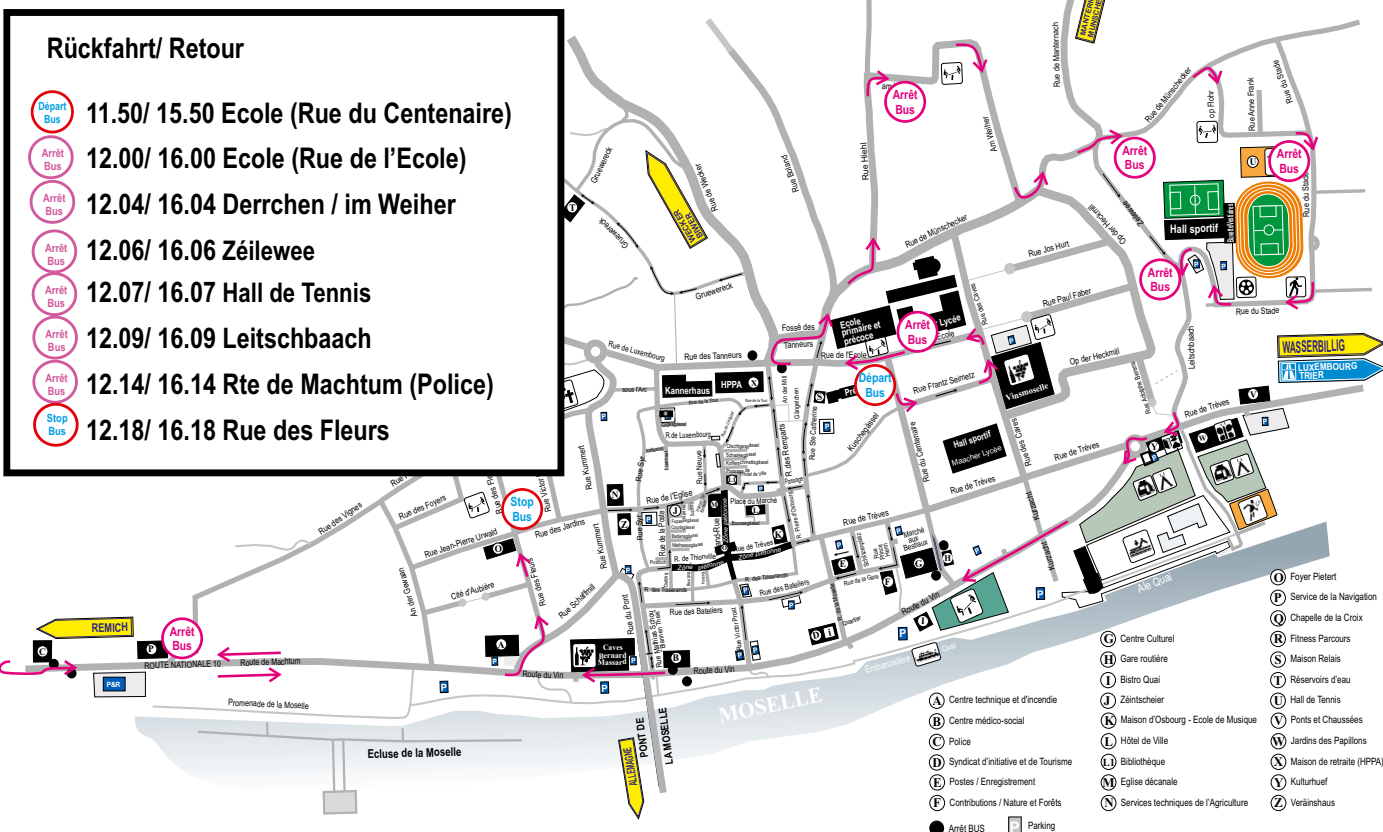
- L' élève ne quitte sa place que lorsque l' autobus est complètement immobilisé.



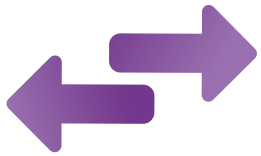
- ### Hinfahrt/ Aller
- Départ Bus** 07.27/ 13.32 Rue des Fleurs
  - Arrêt Bus** 07.29/ 13.34 Rte de Machtum (Police)
  - Arrêt Bus** 07.38/ 13.43 Derrchen / im Weiher
  - Arrêt Bus** 07.40/ 13.45 Zéilewee
  - Arrêt Bus** 07.41/ 13.46 Hall de Tennis
  - Arrêt Bus** 07.43/ 13.48 Leitschbaach
  - Arrêt Bus** 07.45/ 13.50 Ecole (Rue de l'Ecole)
  - Stop Bus** 07.47/ 13.52 Ecole (Rue de Centenaire)



- ### Rückfahrt/ Retour
- Départ Bus** 11.50/ 15.50 Ecole (Rue du Centenaire)
  - Arrêt Bus** 12.00/ 16.00 Ecole (Rue de l'Ecole)
  - Arrêt Bus** 12.04/ 16.04 Derrchen / im Weiher
  - Arrêt Bus** 12.06/ 16.06 Zéilewee
  - Arrêt Bus** 12.07/ 16.07 Hall de Tennis
  - Arrêt Bus** 12.09/ 16.09 Leitschbaach
  - Arrêt Bus** 12.14/ 16.14 Rte de Machtum (Police)
  - Stop Bus** 12.18/ 16.18 Rue des Fleurs



# Der sichere Schulweg



## LINKS, RECHTS, LINKS ...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links... Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:
- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

## SICHERHEIT GEHT VOR

Die Gemeinde Grevenmacher schenkt jedem Kind (C1-C4) am ersten Schultag zwei Sicherheitsarmbänder.

## LA SÉCURITÉ D'ABORD

La commune de Grevenmacher offre deux brassards de sécurité à chaque enfant (C1-C4) à la rentrée d'école.



## ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT & KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerhöhung mitgeführt werden.



## ERHÖHTE VORSICHT ZUM SCHULANFANG

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

# Baustellen: Die Arbeiten sind abgeschlossen

Die neue Pflasterung auf dem Bürgersteig vor der Schule ist abgeschlossen.  
Le nouveau pavage du trottoir devant l'école est terminé.



Die Treppen im Eingangsbereich der  
„Maacher Schoul“ wurden erneuert.

Les escaliers de l'entrée de la  
« Maacher Schoul » ont été rénovés.



# Beratungsstellen / Centres d'aide et d'accueil

---

<b>Kanner- a Jugendtelefon</b>	Tel.: 116 111	<a href="http://www.kjt.lu">www.kjt.lu</a>
<b>SOS Détresse</b> – une aide facilement accessible et discrète à des personnes en détresse	Tel.: 45 45 45	
<b>Elterentelefon</b> – à l'écoute et aux service des parents	Tel.: 26 64 05 55	<a href="http://www.kjt.lu">www.kjt.lu</a>
<b>Kanner Helpdesk</b>	Tel.: 26 94 58 51	<a href="http://www.kannerhelpdesk.lu">www.kannerhelpdesk.lu</a>
<b>Aktioun Bobby</b> – enfants victimes de violence	Tel.: 12321	
<b>Service Krank Kanner Doheem</b> - garde d' enfants malades à domicile	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg Tel.: 48 07 79	<a href="http://www.fed.lu">www.fed.lu</a>
<b>Agence Dageselteren</b>	11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg Tel.: 26 20 27 94-1	<a href="http://www.dageselteren.lu">www.dageselteren.lu</a>
<b>A. F. P. – Service Erziungs- a Familjeberodung</b>	39, Bd G-D Charlotte, L-1331 Luxembourg Tel.: 46 000 41	<a href="http://www.afp-solidarite-famille.lu">www.afp-solidarite-famille.lu</a>
<b>ALUPSE</b> – association luxembourgeoise de la pédiatrie sociale	8, Rue Tony Bourg, L-1278 Luxembourg Tel.: 26 18 48-1	<a href="http://ww.alupse.lu">ww.alupse.lu</a>
<b>Info-Social</b> (Ligue Médico-Sociale)	21-23, rue Henri VI, L-1725 Luxembourg Tel.: 8002 98 98 (gratuit)	<a href="http://www.ligue.lu">www.ligue.lu</a>
<b>Eltereschool</b> Ecole des parents Janusz Korczak	12, Rue Winston Churchill, L-4434 Sanem Tel.: 59 59 59 59	<a href="http://www.kannerschlass.lu">www.kannerschlass.lu</a>
<b>Croix-Rouge</b> – Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean s' adresse aux familles qui traversent une période de vie difficile et dont les enfants montrent des signes de souffrance psychique	15A, rue du Château, L-6922 Berg Tel.: 27 55 63 30	<a href="http://www.croix-rouge.lu">www.croix-rouge.lu</a>
<b>Sipo asbl</b> – Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille	Tel.: 44 71 71	<a href="http://www.elisabeth.lu/enfance/sipo/">www.elisabeth.lu/enfance/sipo/</a>
<b>SDIP</b> – Service de Détection et d' Intervention précoce pour troubles psychiques	14, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg Tel.: 26 29 77-1	
<b>CEPAS</b> – Centre psycho-social et d' accompagnement scolaires	58, bvd G-D Charlotte, L-1330 Luxembourg Tel.: 247-75910	<a href="http://www.cepas.lu">www.cepas.lu</a>
<b>Autisme Luxembourg</b>	1, Jos Seyler Strooss, L-8522 Beckerich Tel.: 266 233 1	<a href="http://www.autisme.lu">www.autisme.lu</a>
<b>Dysphasie asbl</b> – Troubles du Langage oral, écrit, du Développement psychomoteur, des apprentissages numériques	2, rue du Château, L-4992 Sanem Tel.: 621 241 853	<a href="http://www.dys.lu">www.dys.lu</a>
<b>Caritas</b> – Jeunes et Familles asbl	64, rue Charles Martel, L-2134 Luxembourg Tel.: 49 74 1-32	<a href="http://www.cjf.lu">www.cjf.lu</a>
<b>Ministère de l' Education Nationale, de l' Enfance et de la Jeunesse</b>		<a href="http://www.men.lu">www.men.lu</a>
<b>BEE SECURE</b> – sensibilisation à une utilisation plus sécurisée des nouvelles technologies de l' information et communication		<a href="http://www.bee-secure.lu">www.bee-secure.lu</a>

# Autres acteurs de l'enseignement fondamental

## KOMPETENZCENTREN

Wenn die Betreuung eines Schülers mit spezifischen Bedürfnissen auf lokaler (Schule, Gymnasium) und regionaler Ebene (Regionaldirektion für die Grundschule) es nicht ermöglicht, die gewünschten Ergebnisse zu erzielen, ist es möglich auf spezialisierte psychopädagogische Kompetenzzentren zurückzugreifen, die jeweils auf nationaler Ebene in ihrem Fachgebiet tätig sind. Viele Aufgaben sind den 8 Kompetenzzentren gemeinsam; andere sind spezifisch für einige.

Die Aufgaben befinden sich auf der Ebene

- der Entwicklung von Kindern und Jugendlichen;
- der Information und Unterstützung der Eltern;
- der Betreuung in Schulen und Gymnasien;
- der wissenschaftlichen Forschung;
- der nationalen und internationalen Netzwerke.

## CI – INKLUSIONSKOMMISSION

In jeder Direktion der Grundschule funktioniert eine Inklusionskommission (früher die Schulinklusionskommission). Die Inklusionskommission hat die Aufgabe, entweder auf Wunsch der Eltern oder auf Wunsch des Lehrers oder eines Vertreters der Maison Relais eine dem Kind angepasste Betreuung zu definieren. Die Intervention rund um das Kind wird in einem individuellen Betreuungsplan festgehalten. Dieser wird den Eltern zur finalen Genehmigung vorgelegt. Dem Inklusionsausschuss gehören bei Bedarf Vertreter der Direktion der Grundschule, Vertreter des Sektors der Bildungs- und Betreuungsdienste, der ESEB, des Office national de l'enfance und der spezialisierten Kompetenzzentren an.

## ESEB – UNTERSTÜTZUNGSTEAM FÜR SCHÜLER MIT BESONDEREN ODER SPEZIFISCHEN BILDUNGSBEDÜRFNISSEN

In jeder Direktion der Grundschule berät ein Betreuungsteam für Schüler mit besonderen oder spezifischen pädagogischen Bedürfnissen die Lehrer. Die ESEB kann die ambulante Versorgung selbst anbieten. Unter der Verantwortung der Direktoren der Grundschule stellen die ESEBs in Zusammenarbeit mit den betroffenen Lehrern eine erste Diagnose und verfolgen die Betreuung der Schüler. Sollte die von der Schule bereit gestellte Hilfe nicht ausreichen, definiert die Inklusionskommission die Form der Hilfe welche vom Unterstützungsteam umgesetzt wird.

## I-DS – LEHRER FÜR SCHULENTWICKLUNG

Der I-DS ist ein auf Schulentwicklung spezialisierter Lehrer, der zur Unterstützung der Grundschulen vom SCRIPT rekrutiert wird. Dieser arbeitet direkt mit dem Präsidenten und dem jeweiligen Schulrat eng zusammen. Unter Berücksichtigung der lokalen Gegebenheiten unterstützt der I-DS die Schulteams bei der Entwicklung und Umsetzung ihrer Schulentwicklungsplänen und bei allen Initiativen zur Schulentwicklung. Diese Arbeit wird gemeinsam und regelmäßig mit den regionalen Direktionen und allen anderen beteiligten Akteuren durchgeführt.

## I-EBS – LEHRER, DER SICH AUF DIE SCHULBILDUNG VON KINDERN MIT BESONDEREN ODER SPEZIFISCHEN BEDÜRFNISSEN SPEZIALISIERT HAT

Der I-EBS ist ein Lehrer, der sich auf die Schulbildung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen spezialisiert hat. Die Umsetzung seiner Betreuung erfolgt in einem integrativen Ansatz innerhalb der Schule. Er arbeitet mit dem Klassenlehrer und dem Lehrerteam zusammen, stellt die Verbindung mit den Eltern beziehungsweise der regionalen Inklusionskommission her. Seine Aufgabe ist es, die Schulbildung von Schülern mit besonderen pädagogischen Bedürfnissen zu koordinieren und zur Schulbildung von Schülern mit spezifischen pädagogischen Bedürfnissen beizutragen.

## LES CENTRES DE COMPÉTENCES

Lorsque la prise en charge d'un élève à besoins spécifiques aux niveaux local (école, lycée) et régional (direction de région à l'enseignement fondamental) n'a pu apporter les résultats souhaités, il est possible de recourir aux Centres de compétences en psychopédagogie spécialisée, lesquels interviennent au plan national, chacun dans leur domaine de spécialité. De nombreuses missions sont communes aux 8 Centres de compétences; d'autres sont propres à certains. Elles se situent au niveau

- du développement des enfants et des jeunes;
- de l'information et de l'accompagnement des parents;
- de la prise en charge dans les écoles et des lycées;
- de la recherche scientifique;
- des réseaux national et international.

## CI – COMMISSION D'INCLUSION

Dans chaque direction de l'enseignement fondamental fonctionne une commission d'inclusion (anciennement commission d'inclusion scolaire). Les commissions d'inclusion ont pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin. L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord. Au sein de la commission d'inclusion se retrouvent, en fonction des besoins, des représentants de la direction de l'enseignement fondamental, du secteur des services d'éducation et d'accueil, de l'ESEB, de l'Office national de l'enfance et des centres de compétence en psychopédagogie spécialisée.

## ESEB – ÉQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS OU SPÉCIFIQUES

Dans chaque direction de l'enseignement fondamental, une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ancienne équipe multi-professionnelle) conseille les enseignants et peut assurer elle-même une prise en charge ambulatoire. Placées sous la responsabilité des directeurs de l'enseignement fondamental, les ESEB font un premier diagnostic en collaboration avec les instituteurs concernés et suivent la prise en charge des élèves, si celle assurée par l'école n'est pas suffisante. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en oeuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

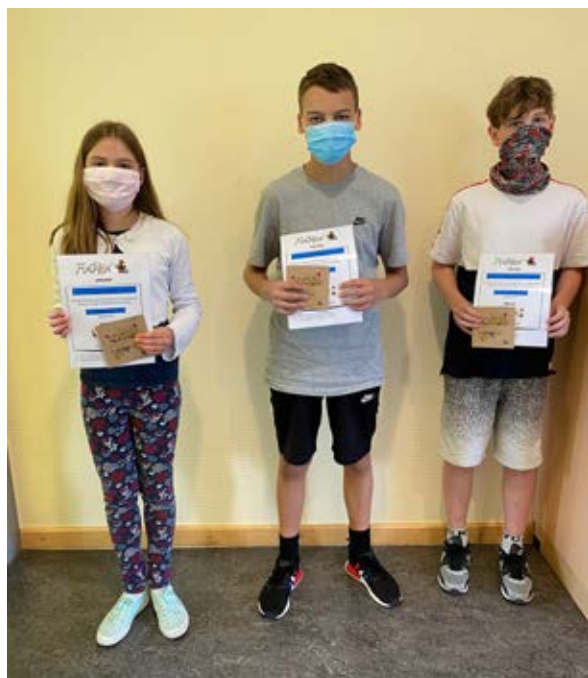
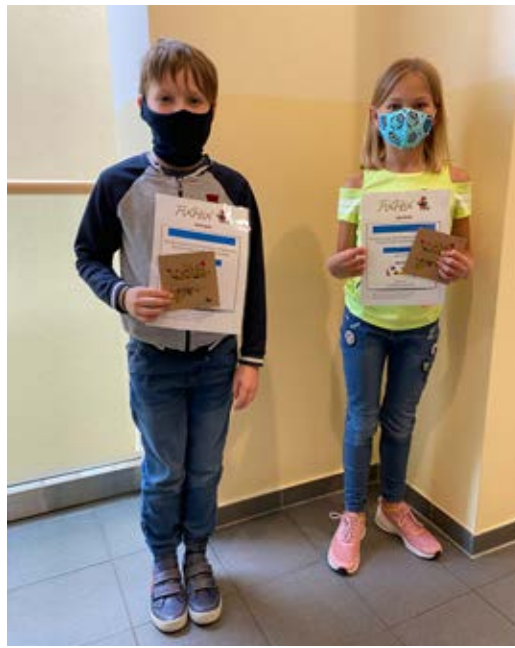
## I-DS – INSTITUTEUR SPÉCIALISÉ EN DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE

Pour accompagner les écoles fondamentales, des instituteurs spécialisés en développement scolaire (I-DS) sont affectés au Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT). Ils interviennent directement auprès des présidents et de leur comité d'école. Dans le respect de l'autonomie et des spécificités locales, ils soutiennent les équipes dans l'élaboration et la mise en oeuvre de leur PDS et dans toutes les initiatives qui visent le développement scolaire. Ce travail s'effectue de manière collaborative et régulière avec les directions de région et tous les autres acteurs concernés.

## I-EBS – INSTITUTEURS SPÉCIALISÉS DANS LA SCOLARISATION DES ENFANTS À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS OU SPÉCIFIQUES

Les I-EBS sont affectés aux écoles, ils interviennent dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques, dans une approche inclusive, au sein de l'école et assistent les élèves en classe. Ils se concertent avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et font le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional. Ils ont pour mission de coordonner la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers et de contribuer à la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques.

# Réckbléck Liesconours an der Maacher Schoul



# D'Maacher Schoul an der Corona-Zäit **Réckbléck**



# Réckbléck D'Maacher Schoul an der Corona-Zäit



# D'Maacher Schoul an der Corona-Zäit **Réckbléck**



## Réckbléck De Cycle 2.2 op der Deisermillen

---



## De Cycle 4.1 am Mëllerdall **Réckbléck**



Keng Pizzeria mee eng Frupstut am Fräien



# Maison Relais Grevenmacher

Eingangsbereich der - Entrée des  
**GROSSEN - GRANDS**  
Altersgruppe 7-12 Jahre - âges de 7 à 12 ans



Eingangsbereich - Entrée  
**SUPERHELDEN- SUPERHÉROS**  
Altersgruppe 4-6 Jahre - âges de 4 à 6 ans



Außenbereich - Extérieur



### ZIELGRUPPE

Die Maison Relais Grevenmacher ist ausgelegt für Kinder im Alter von 4 bis 12 Jahren und bietet Platz für 222 Kinder.

### PUBLIC CIBLE

*Maison Relais Grevenmacher accueille des enfants âgés de 4 à 12 ans et le nombre maximal est limité à 222 enfants.*



### OFFRES

*La Maison Relais Grevenmacher est un service d'éducation et d'accueil (SEA). Les parents ont la possibilité d'inscrire leurs enfants de manière fixe ou flexible.*

*L'aménagement des salles s'oriente aux besoins et intérêts des enfants. Ainsi, ils peuvent jouer avec d'autres enfants, apprendre, faire les devoirs, se reposer, exprimer leur créativité et bien plus.*

*Nous profitons également des offres de notre entourage direct, par exemple en proposant des activités pédagogiques dans la nature (la Moselle avec ces différents espaces et aires de jeux, le gymnase du lycée ou bien le site „op Flohr“...).*

*Les mardis et jeudis nous proposons des projets à partir de 14h00: l'année passée, le „Airtramp“ a eu beaucoup de succès. Le „permis des piétons“, une collaboration entre l'école fondamentale, la police et le foyer de jour Museldrauwen, ainsi que notre „atelier de Noël“, où des produits fabriqués avec les enfants sont vendus pour une bonne cause au marché de Noël de Grevenmacher, font partie intégrante de notre programme.*

*L'heure de midi, nous proposons une alimentation saine et équilibrée sous forme de buffet. Des fruits, de préférence régionale, sont à disposition des enfants. L'après-midi les enfants reçoivent une collation.*

*Nous considérons les parents en tant que partenaires et ils peuvent s'impliquer activement. Finalement nous collaborons avec les enseignants.*

*A partir de cette année, nous voulons soutenir les parents dans la participation aux activités parascolaires de leurs enfants. Des possibilités de transport aux différents entraînements seront proposées.v*

### ANGEBOTE

Die Maison Relais Grevenmacher ist eine Kindertagesbetreuungseinrichtung. Sie bietet Eltern die Möglichkeit Ihre Kinder flexibel als auch fest einzuschreiben.

Die Räumlichkeiten der Maison Relais orientieren sich an den altersspezifischen Bedürfnissen und Interessen der Kinder. Diese können zusammen mit anderen Kindern spielen, lernen, Hausaufgaben machen, sich ausruhen, Ihrer kreativen Ader nachgehen und vieles mehr.

Neben den Räumlichkeiten der Maison Relais steht den Kindern die vielfältige Umgebung von Grevenmacher zur Verfügung. Diese bietet die Möglichkeit zur Durchführung von pädagogischen Angeboten als auch Freizeitaktivitäten (Mosel mit Spielplatz für Klein und Groß sowie Skatepark, Lycée-Turnhalle, Schwimmbad, Sportkomplex Op Flohr, Wälder).

Dienstags und donnerstags wird ab 14.00 Uhr Projektarbeit angeboten. Fest eingebürgert haben sich mittlerweile der „Fußgängerführerschein“, welcher in enger Zusammenarbeit mit Schule, Polizei und dem Foyer de jour Museldrauwen stattfindet, sowie die „Weihnachtswerkstatt“ wo selbsthergestelltes für einen guten Zweck während dem Weihnachtsmarkt verkauft wird. Letztes Jahr hatte das „Airtramp“ auch viele Begeisterte gefunden.

Zudem wird den Kindern in der Mittagsstunde ein ausgewogenes und gesundes Mittagessen angeboten. Im Laufe des Nachmittags erhalten die Kinder eine Zwischenmahlzeit.

Die Eltern werden von der Maison Relais als Partner verstanden und können sich aktiv mit einbinden. Schließlich findet eine enge Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal statt.

Ab diesem Schuljahr wollen wir die Eltern dabei unterstützen ihre Kinder verstärkt an außerschulischen Freizeitaktivitäten teilnehmen zu lassen. Transportmöglichkeiten zu den Trainingseinheiten werden angeboten.



### METHODISCHE ANSÄTZE

Die Maison Relais Grevenmacher arbeitet nach dem Welt-Atelier-Konzept.

### MÉTHODOLOGIE

*La Maison Relais Grevenmacher s'oriente au concept pédagogique appelé « Weltatelier ».*



### ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Freitag  
von 07:00 bis 19:00 Uhr.

### HEURES D'OUVERTURE

*Du lundi au vendredi  
de 7h00 à 19h00.*

### KOSTEN

Die finanzielle Beteiligung der Eltern wird über den Tarif „chèque-service“ errechnet.

### FRAIS

*La participation financière des parents est calculée via le tarif « chèque service ».*



### TEAM

Sozialpädagogen  
Erzieher  
Auxiliaires de vie  
Qualifizierte erzieherische Hilfskräfte  
Küchenpersonal  
Putzfrauen

### EQUIPE

*Educateurs gradués  
Educateurs diplômés  
Auxiliaires de vie  
Aides socio-éducatives  
Personnel de cuisine  
Femmes de charge*



### DIREKTIONSBEAUFTRAGTER CHARGÉ DE DIRECTION

FRANK KOHL  
Maison Relais Grevenmacher  
30, rue Sainte Catherine  
L-6717 Grevenmacher  
mr.grevenmacher@arcus.lu  
Téléphone: +352 26 70 58 21

### GRUPPE DER „SUPERHELDEN“ GROUPE DES „SUPERHÉROS“

(Cycles 1-2.1)  
SALLY PETERS & DUNJA WOLSFELD  
(Coordinatrices pédagogiques)  
Téléphone: +352 26 70 58 24  
GSM : +352 691 495 293

### GRUPPE DER „GROSSEN“ GROUPE DES „GRANDS“

(Cycles 2.2-4.2)  
FABIAN MÜHLEISEN & MARIO FUHS  
(Coordinateurs pédagogiques)  
Téléphone: +352 26 70 58 40  
GSM : +352 691 495 294

### SCHLIESSUNGEN FERMETURES

SOMMER / ETÉ **09.08.2021 – 13.08.2021**

Im August schließen wir für eine Woche.  
*En août, nous sommes fermés pendant une semaine.*

JOURNÉE PÉDAGOGIQUE **14.09.2021**

WINTER / HIVER **24.12.2021** ab 16 Uhr / à partir de 16h00 – **01.01.2022**

Im Winter schließen wir für eine Woche.  
*En hiver nous sommes fermés pour une semaine.*

FEIERTAGE / JOURS FÉRIÉS

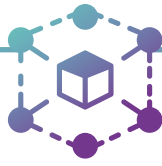
**05.04.2021** Ostermontag / Lundi de Pâques

**13.05.2021** Christi Himmelfahrt / Ascension

**24.05.2021** Pfingstmontag / Lundi de Pentecôte

**23.06.2021** Nationalfeiertag / Fête nationale





### AUSSTATTUNG

Die Maison Relais befindet sich in unmittelbarer Nähe zur Schule, dies verhindert lange Wege für die Kinder.

Sie verfügt über altersdifferenzierte Funktionsräume für 4- bis 6-jährige Kinder sowie 7- bis 12-jährige Kinder. Hierzu zählen u.a. zwei Kinderrestaurants, zwei Bauräume, zwei Ateliers, ein Ruheraum, ein Rollenspielraum, ein Bewegungsraum, ein Medienraum, eine Bibliothek und eine Sporthalle.

### EQUIPEMENT

*La Maison Relais Grevenmacher se trouve à proximité des bâtiments scolaires, par conséquent les trajets sont courts.*

*La maison relais propose des espaces fonctionnels, adaptés aux différents âges, comme par exemple 2 restaurants, 2 salles de construction, 2 ateliers, une salle de repos, une salle pour les jeux de rôle, une salle de motricité, une salle média, une bibliothèque, ainsi que le hall sportif du Préscolaire.*

### Rollenspielraum - Salle de jeux de rôle



### Bauraum - Salle de construction



### FRISTEN DÉLAIS

#### ERNEUERUNG DER EINSCHREIBUNG RENOUVELLEMENT DES INSCRIPTIONS

Das Zeitfenster für die jährliche Einschreibung beginnt am 1. Januar und endet am 31. März.

*La période pour les inscriptions à l'année commence le 1er janvier et se termine le 31 mars.*

Benötigte Dokumente / Documents à fournir

- Ganzjährige Einschreibung  
*Fiche d'inscription à l'année*
- Informationsformular  
*Fiche de renseignement*
- Arbeitsbescheinigung  
*Certificat de travail*

Die Dokumente für die Einschreibungen finden Sie in unserer Elternecke oder auf der Internetseite der Gemeinde.

*Les documents à l'inscription se trouvent dans notre coin des parents ou bien sur le site internet de la commune.*

[www.grevenmacher.lu/fr/vie-quotidienne/%C3%A9ducation/maison-relais](http://www.grevenmacher.lu/fr/vie-quotidienne/%C3%A9ducation/maison-relais)

#### NEUE EINSCHREIBUNG NOUVELLE INSCRIPTION

Das Zeitfenster für die jährliche Einschreibung beginnt am 1. Januar und endet am 31. März.

*La période pour les inscriptions à l'année commence le 1er janvier et se termine le 31 mars.*

Benötigte Dokumente / Documents à fournir

- Ganzjährige Einschreibung  
*Fiche d'inscription à l'année*
- Informationsformular  
*Fiche de renseignement*
- Arbeitsbescheinigung  
*Certificat de travail*



# Gemeindereglement

vom 13. April 2010 betreffend die Schulhöfe der Grundschule der Stadt Grevenmacher

## Artikel 1

Die Schulhöfe der Grundschule der Stadt Grevenmacher begreifen:

- a) den Hof vor dem Gebäude des Zyklus 1 - Précoce
- b) den Hof des Zyklus 1 - Préscolaire,
- c) den Hof vor dem Hauptschulgebäude der Zyklen 2,3 und 4 („Primärschule“).

## Artikel 2

Die Kinder, die regelmäßig in der „Maison relais“ eingeschrieben sind, können die verschiedenen Schulhöfe der Grundschule benutzen, unter der Aufsicht der Verantwortlichen der „Maison relais“ und gemäß der Schulstufe, welche die Kinder besuchen.

## Artikel 3

Während der Schulstunden ist der Zutritt zu den verschiedenen Schulhöfen und Spielplätzen formell untersagt.

## Artikel 4

Im Bereich der Schulhöfe sind das Rauchen und der Genuss von alkoholischen Getränken verboten.

## Artikel 5

Der Zutritt zu den Schulhöfen, die in Artikel 1 a und b vorgesehen sind, ist den Kindern der Zyklen 1 und 2 der Grundschule vorbehalten.

Der Zutritt zu dem Schulhof, der in Artikel 1 c vorgesehen ist, ist den Kindern der Zyklen 2, 3 und 4 der Grundschule vorbehalten.

## Artikel 6

Der Zutritt zu den verschiedenen Schulhöfen ist für Hunde verboten. Ausgenommen sind Begleithunde, die ausdrücklich als solche anerkannt sind.

## Artikel 7

Das Fußballspielen ist in den Schulhöfen der Grundschule untersagt, ausgenommen auf dem eigens zu diesem Zweck vorgesehenen Feld. Lediglich Softbälle sind dort erlaubt.

## Artikel 8

Das Benutzen der Spiele geschieht unter der Verantwortung des Überwachungspersonals der Grundschule und der „Maison relais“ während der Schulstunden oder der Öffnungszeiten der „Maison relais“. Die Gemeindeverwaltung ist verantwortlich für die Sicherheit der installierten Spiele.

## Artikel 9

Außerhalb der Schulstunden oder der Öffnungszeiten der „Maison relais“ geschieht die Benutzung der Spiele unter der Verantwortung des gesetzlichen Vertreters der Kinder.

## Artikel 10

Der Zutritt zu den Schulhöfen und zu den Spielplätzen ist verboten zwischen 22.00 und 7.00 Uhr.

## Artikel 11

Wenn nicht höhere Strafen durch das Gesetz vorgesehen sind, werden die Zuwiderhandlungen gegen die Verfügungen dieses Reglements mit einer Polizeistrafe bedacht, und zwar mit einem Bußgeld von 25 bis 250 Euro.

# Règlement communal

du 13 avril 2010 portant sur les cours de l'école fondamentale de Grevenmacher

## Article 1

Par cours d'école de l'école fondamentale de la Ville de Grevenmacher il y a lieu d'entendre:

- a) la cour devant le bâtiment du cycle 1 - précoce
- b) la cour du bâtiment du cycle 1 - préscolaire
- c) la cour devant le bâtiment scolaire principale des cycles 2, 3 et 4 (école primaire).

## Article 2

Les enfants régulièrement inscrits dans la Maison relais peuvent utiliser sous surveillance des responsables de la Maison relais, les différentes cours de l'école fondamentale conformément à leur classe fréquentée.

## Article 3

Pendant les heures de cours, l'accès aux différentes cours et aires de jeux est formellement interdit.

## Article 4

Dans l'enceinte des cours il est interdit de fumer et de consommer des boissons alcoolisées.

## Article 5

L'accès aux cours prévues sub. Article 1er a et b est réservé aux enfants des cycles 1 et 2 de l'enseignement fondamental.

L'accès à la cour prévue sub. Article 1er c est réservé aux enfants des cycles 2,3 et 4 de l'enseignement fondamental.

## Article 6

L'accès aux différentes cours est interdit aux chiens, à l'exception des chiens d'assistance dûment reconnus comme tels.

## Article 7

Le jeu de football est interdit dans les cours de l'école fondamentale sauf sur le terrain spécialement aménagé à cette fin. Y sont autorisés uniquement des balles mousses («Softball»).

## Article 8

L'utilisation des jeux se fait sous la responsabilité du personnel de surveillance de l'école fondamentale et de la Maison relais pendant les heures de classes ou pendant les heures d'ouvertures de la Maison relais. L'administration communale est responsable quant à la sécurité des jeux installés.

## Article 9

En dehors des heures de classe ou de l'ouverture de la Maison relais, l'utilisation des jeux installés se fait sous la responsabilité du représentant légal des enfants.

## Article 10

L'accès aux cours et aux aires de jeux est interdit de 22.00 h à 07.00 h.

## Article 11

Sans préjudice des peines plus élevées prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police, à savoir d'une amende de 25 à 250 euros.

# Besonesch Gebaier a Plazen an der Muselmetropol

D' Stad Gréiwemaacher ass ganz houfreg, datt der siwe vun hiren öffentleche Monumenter a Siten op der Lëscht vun de Lëtzebuurger Nationalmonumenter stinn. Dës besonesch Gebaier a Plaze sollen am Schoubulletin kuerz virgestallt ginn.

**1 DE MËNSCHECKER TUR – GENANT „HUELEN ZANT“** – steet esouzesoe vis-à-vis vum Altersheim. Et ass den Nordtur vun där fréierer Stadmauer ronderëm d'Alstad vu Gréiwemaacher. Bannendra kann een e Relief vun där fréierer Festungsstad bewonneren. Klasséiert gouf dee restauréierten Tur 1985.

**2** De **BUERGGRUEF** läit op der Héicht tëscht der Longkaul an der Kelsbaach a war wuel schonn zur Keltenzäit an och spéider bei de Réimer eng wichteg Befestigungsanlag. Hei sinn eng Partie réimesch Mënzen a Bijoue fonnt ginn. Zënter 1991 ass dee ganze Buerggruef-Plateau Nationalmonument.

**3 D'ZÉINTSCHEIER** um Eck vun der Post- an der Kierches- trooss ass en herrschaftlecht Haus aus dem 17. Jorhonnert mat spueneschen Elementer. Hei hunn d'Wënzer an d'Bau- ere vu Maacher fréier missen den néngten Deel vun den Drauwen a vun de Friichte vum Feld ofliwweren. Klasséiert gouf déi restau- réiert Zéintscheier, an där haut de CRIAJ eng Bleif huet, 2009.

**4 D'KRÄIZKAPPELL** an de Kräizerberg gehéieren zu den Häerzstécker vu Gréiwemaacher. Iwwer dem Haaptaltor vun der Kapell steet e grousst stenge Kräiz, dat der Plaz hiren Numm ginn huet. Zënter 1956 sinn de Kräizerberg an d'Kräiz- kapell Monument fir déi Maacher Jongen, déi am Zweete Welt- krich hiert Liewe verluer hunn. Zënter 2015 ass dee ganze Site och Nationalmonument.

**5** Déi **GRÉIWEMAACHER PARKIERCH** mat hirem Festungs- tur, deen zënter 1782 un d'Kierch ugebaut an elo als Klackentur déngt, war laang Dekanatskierch. De Kierchepa- tréiner ass de réimeschen Diakon a Märtyrer Laurentius. Haut ass dee renovéierte Bau mat där schéiner Westenfelder-Uergel, deen zënter 2017 klasséiert ass, d'Parkierch vun der Par "Musel a Syr Saint-Jacques".

**6 D'DECHENS- AN D'KAPLOUNSHAUS** an der Lëtzebu- erger Strooss, zesumme mat dem Gaart, deen derzou gehé- ert, sinn zënter 2017 Nationalmonument. Am Dechenshaus, wat 1708 gebaut ginn ass, huet dee leschten, ganz onbeléifte Landrichter François de Baxeras eng Zäitlaang gewunnt. 1892 huet d'Kierchefabrik d'Haus kaaft, an zënterhier ass et dat Ma- acher Parhaus, zesumme mat dem Kaplounshaus, an deem haut de Parzentrum ass.

**7 D'OSBURG-HAUS** an den **OSBURG-GAART** am Zentrum vu Maacher ginn op de räichen Edelmann Péiter vun Os- burg zrëck, deen der Stad Maacher am 15. Jorhonnert net nëmme säin Haus, mee och säi ganz Verméige vermaach hat. Maacher hat domat ganz laang eent vun den dräi Zivilhospizer vu Lëtzebuerg. An dat komplett renovéiert an ëmgebaut Péiter-Os- burg-Haus, dat 2017 Nationalmonument gouf, wäert d'Regional Maacher Musekschoul erëm anzéien, esoubal d'Aarbechte fäer- deg sinn.



Besonesch Gebaier a Plazen an der Muselmetropol, si si „Maacher Patrimoine am Focus“. Si all hunn eng interessant Geschicht an et ass ëmmer erëm derwäert, drop anzegoen.

Monique Hermes

## Eltereschoul am Confinement

Während dem Confinement, wou eis traditionell Aktivitéiten (wéi Konferenzen, Themenowender, Elterecaféen, asw...) net stattfonnt hunn, huet d'Eltereschoul decidéiert sech net einfach auszerouen, mee weider ze schaffen an d'Elteren ze informéieren an ze ënnerstëtzen mat ënner anerem :

### Elterebréiwer „Eltereschoul Doheem“

Bréiwer mat Ënnerstëtzung, Motivatioun an Informatiounen vun der Eltereschoul

Mir hunn an enger éischter Zäit dës Bréiwer un d'Léierpersonal adresséiert mam Vermierk se un d'Elteren aus hirer Klass ze verdeelen z.B. mat den Hausaufgaben, déi si reegelméisseg un d'Elteren schécken.

Derno hu mir entscheed se och un d'Presse ze schécken (z.B. klassesch Zeitungen, Facebooksäiten, Covid Sitten vum MENJE, Online Presse ...)

Déi 10 Bréiwer sinn op LU/FR/EN disponibel ënner :

[www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/a-lire/presse](http://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/a-lire/presse)

oder efach den QR-Code scannen.



ou simplement scanner le code QR.

### Reportagen „Eltereschoul Doheem“ um Radio

wöchentlich Interviewen (Radio 100,7 ; RTL) am Zesammenhang mat de verschiddenen Themen aus den Elterebréiwer

### Nei Online-Coursen

d'Eltereschoul huet verschidden Coursen adaptéiert fir se och online ze präsentéieren (De Burn-Out parental verstoen an de Cours fir zukünfteg Elteren : Et gëtt een net als Elteren gebuer). Weider Coursen kommen no an ergänzen esou eis klassesch Offer.

Trotz allem, freet sech d'Ekipp vun der Eltereschoul hir traditionell Akitivitéit geschwënn nees opzehuelen an d'Elteren erëm **live** ze gesinn.

## L'Ecole des Parents en période de confinement

Pendant la période de confinement, où ses activités traditionnelles (comme les conférences, soirées à thème, cafés des parents etc...) ont été suspendues, l'Ecole des Parents a décidé de ne pas se mettre au repos mais de continuer à informer et supporter les parents avec e.a. :

### Les lettres aux parents « Eltereschoul Doheem »

des lettres de support, motivation et information de l'Ecole des Parents

Nous avons dans un premier temps adressé ces lettres au personnel enseignant avec prière de les distribuer aux parents de leur classe en les ajoutant p.ex. aux devoirs qu'ils envoient régulièrement aux parents.

Ensuite, nous avons décidé de les envoyer aussi à la presse (p.ex. presse classique, pages Facebook, sites Covid du MENJE, presse online...)

Les 10 lettres sont disponibles en version LU/FR/EN sous :

[www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/a-lire/presse](http://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/a-lire/presse)

### Reportages « Eltereschoul Doheem » à la radio

des interviews hebdomadaires (Radio 100,7 ; RTL) en corrélation avec les divers thèmes de nos lettres aux parents

### Nouveaux cours en ligne

l'Ecole des Parents a adapté plusieurs de ses cours pour les présenter aussi en ligne (Comprendre le burn-out parental et le cours pour futurs parents: On ne naît pas parents, on le devient). D'autres formations vont suivre de manière à compléter notre offre classique.

Néanmoins, toute l'Equipe de l'Ecole des Parents a hâte de reprendre ses activités traditionnelles et de rencontrer les parents à nouveau **en live**.



Eltere-Schoul/École des Parents Janusz Korczack

4, rue Enz L-5532 Remich | Tel.: 27075965 | Mail: [eltereschoul-est@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-est@kannerschlass.lu)

[www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

# Schulmaterial clever einkaufen!



## Schadstofffrei

heisst die Gesundheit  
schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Weniger wegwerfen  
und Rohstoffe sparen  
durch nachfüllbares  
Farb- und Schreibmaterial



## Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und  
Abfall vermeiden



## Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche  
Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

**Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial**  
**Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!**







## Krank Kanner gehéieren an d'Bett a net an d'Bänk!

Ëmmer erëm kënn et vir, datt Elteren, aus wéi engem Grond och ëmmer, hier Kanner krank an d'Schoul schécken.

Dat ass eischtens net nëmme schlecht fir d'Kand, well e krankt Kand sech net konzentréiere kann a sech einfach net gutt spiert, mee zweetens och nach schlecht fir all seng Matschüler a Schoulmeeschteren. Vill Viren ginn esou onnéideg weiderginn, an et kënn zu enger Epidemie wou hallef Klasse feelen. E Kand wat Moies beim Opstoen Féiwer huet, soll w.e.g. d'Méiglechkeet hunn sech auszerouen a net mat enger Dosis Nurofen an d'Schoul geschéckt ginn, mam Gedanken, datt et dann déi 4 Stonne packt an dono dann een doheem ass fir no him ze kucken. D'Elteren kënnen sech am Fall vun engem kranke Kand Congé froen.

>> [cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html](https://cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html)

Falls dëse Congé opgebraucht wär, gëtt et och nach den Service „Krank Kanner Doheem“.

>> [fed.lu/wp/services/skkd/](https://fed.lu/wp/services/skkd/)

Et geet net nëmme ëm d'Matschüler, mee et muss een drunnen denken, datt de Schüler nieft dem Kand an der Bänk vläit eng kleng Schwëster huet, wat dee Virus net sou einfach iwwersteet.

Et kann ee ni déi Krankheetswellen ganz ophalen, mee wa jidderen mat gesondem Mënscheverstand an e bëssen Respekt deenen anere Leit géint iwwer no der Gesondheet vu sengem Kand kuckt, kënnen awer wahrscheinlech vill Krankheetswellen ofgeschwächt ginn.

Merci fir äert Versteesdemech!

## N'envoyez pas votre enfant malade à l'école!

Régulièrement et sans doute pour des raisons différentes, certains parents laissent aller leur enfant malade à l'école.

Ceci entraîne non seulement des conséquences négatives pour l'enfant concerné, qui a du mal à se concentrer et ne se sent pas à l'aise, mais aussi pour ses camarades de classe et son titulaire. Ainsi, beaucoup de maladies contagieuses sont transmises d'un enfant à l'autre et dégénèrent même dans de vraies épidémies. Un enfant souffrant p.ex. de fièvre durant la nuit ou au moment de se lever, devrait avoir la possibilité de se reposer à la maison au lieu de recevoir une dose de Nurofen (ou autres médicaments) avant d'être déposé à l'école, dans l'espoir que l'enfant tiendra le coup pendant les 4 heures de cours. En cas de maladie de leur enfant, les parents qui travaillent ont le droit de demander un congé spécial.

>> [cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html](https://cns.public.lu/fr/publications/depliant/conges-speciaux.html)

Une autre alternative est le Service » Krank Kanner Doheem «, que les parents peuvent contacter afin d'avoir une personne de garde chez eux à la maison pour s'occuper de l'enfant malade durant l'absence des parents.

>> [fed.lu/wp/services/skkd/](https://fed.lu/wp/services/skkd/)

Certes, il est parfois impossible d'éviter la propagation de certaines maladies infantiles ou autres, mais si tous les parents agissent de façon raisonnable et respectueuse à l'égard de l'état de santé de leur enfant et envers les autres, nous pourrions sûrement tous en profiter.

Merci pour votre compréhension!

## Septembre 2020

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

## Octobre 2020

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

## Novembre 2020

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

## Decembre 2020

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

## Janvier 2021

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

## Février 2021

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

## Mars 2021

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

## Avril 2021

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

## Mai 2021

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## Juin 2021

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

## Juillet 2021

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

## Août 2021

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

## Septembre 2021

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

## du au ... inclus

Toussaint	31.10.2020	08.11.2020
Noël	19.12.2020	03.01.2021
Carnaval	13.02.2021	21.02.2021
Pâques	03.04.2021	18.04.2021
Pentecôte	22.05.2021	30.05.2021
Vacances d'été	16.07.2021	14.09.2021

## Jours de congé isolés - Freie Schultage

06.12.2020	Dimanche	Saint Nicolas
01.01.2021	Vendredi	Jour de l'An
13.05.2021	Jeudi	Ascension
23.06.2021	Mercredi	Fête nationale

## Pilgerdag (op Ufro, sur demande)

Vendredi	07.05.2021
----------	------------